

Програма на 8 Років**Программа на 8 Лет****Program for the 8-year old****Урок 1**

Тема	Біблія - найважливіша книга	Библия – самая важная книга
У Біблії/ В Библии	(Мт. 7:13-14)	(Мт. 7:13-14)
Центральна істина/ Центральная истина	Біблія - слово Бога до людей.	Библия – слово Бога к людям.
Вірш/ Стих	«Для моєї ноги Твоє слово світильник, то світло для стежки моєї.» (Пс. 119:105)	«Слово Твое - светильник ноге моей и свет стезе моей.» (Пс.118:105)
	“Your word is a lamp to my feet And a light to my path.” (Psalm 119:105 NKJV)	“Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.” (Psalm 119:105 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7- 10 лет 1 год 1е Пол.; “Що повинна знати кожна дитина.” Програма ТЕД Урок 5 “Що таке Біблія?”.)	(«Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 1 Пол.“Что нужно знать каждому ребенку” Программа ОЕД Урок 5))
Пісня/ Песня	“Вивчай Біблію” # 108 Збірник “Дивоквіт” , “ Дивная Книга” “Библейская математика” # 21 Сборник “Тропинка в небо” Пісня “Много разных книг” # 3 Сборник “Росиночка”	

Урок 2

Тема	Хто такий Бог?	Кто такой Бог?
У Біблії/ В Библии	Буття 1, Ісаї 6, Їв. 12:4, Дії 17:16-34	Бытие 1, Исаия 6, Иоанна. 12:4, Деания 17:16-34
Центральна істина/ Центральная истина	Бог-Творець; живе від віку й до віку; чистий та досконалий; знає і любить всіх.	Бог- Творец; живет от века до века; праведен и совершен; знает и любит всех.
Вірш/ Стих	“Перше ніж гори народжені, і поки Ти витворив землю та світ, то від віку й до віку Ти Бог!” Пс. 90:2	“Прежде нежели родились горы, и Ты образовал землю и вселенную, и от века и до века Ты-Бог.” Пс.89:2 (Втор.30:19)
	“Before the mountains were brought forth, Or ever You had formed the earth and the world, Even from everlasting to everlasting, You are God.” (Psalm 90:2 NKJV)	“Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.” (Psalm 90:2 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(“Що повинна знати кожна дитина.” Програма ТЕД Урок 1	(“Что нужно знать каждому ребенку” Программа ОЕД Урок 1)
Пісня/ Песня	Пісня «Мій Бог- Бог Богів». « Мій Бог такий великий»	

Йосип Програма ТЕД окрема папка з матеріалами картинками та піснями
Иосиф (Програма ОЕД отдельная папка с дополнительными материалами и картинками, песнями)

Урок 3		
Тема	Йосип – улюблений син	Иосиф – любимый сын
У Біблії/ В Библии	(Бут.29:18-20, 25-28, 31; 30: 1-24; 35:16-18; 37:1-8)	(Быт.29:18-20, 25-28, 31; 30: 1-24; 35:16-18; 37:1-8)
Центральна істина/ Центральная истина	Стережися заздрощів бо вони приносять біль та біду .	Остерегайся зависти, она приносит боль и беду..
Вірш/ Стих	«Любов довготерпелива, любов лагідна, любов не заздрить,...» (1Кор.13:4)	«Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует,...» (1Кор.13:4)
	“Love suffers long and is kind; love does not envy; ...” (1 Cor. 13:4 NKJV)	“Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not...” (1 Cor. 13:4 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Йосип» Урок 1 Програма ТЕД; «Свет Истины» Выпуск 4 Урок 7«Ключ» 7-11 лет, 1 год 3 Чет. Урок 9)	(«Иосиф» урок 1 программа ОЕД «Свет Истины» Выпуск 4 Урок 7)
Пісня/ Песня		

Урок 4		
Тема	Брати продають Йосипа.	Иосиф продан своими братьями.
У Біблії/ В Библии	(Бут.37:9-35; 42:21,22)	(Быт.37:9-35, 42:21,22)
Центральна істина/ Центральная истина	Всі Божі діти переживають труднощі, але Господь ніколи не залишає своїх.	Все Божьи дети переживают трудности, но Господь никогда не оставляет своих.
Вірш/ Стих	“Бог для нас охорона та сила, допомога в недолях, що часто трапляються,...” Пс. 46:1	“Бог нам прибежище и сила, скорый помощник в бедах.” Псалом 45:2
	“God is our refuge and strength, A very present help in trouble.” (Psalm 46:1 NKJV)	“God is our refuge and strength, a very present help in trouble.” (Psalm 46:1 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Йосип» Урок 2 Програма ТЕД; «Служение поколению» 7-10 лет 1 год 2е Пол. Урок 31;)	(«Иосиф» Урок 2 Программа ОЕД ; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2 Пол Урок 31
Пісня/ Песня		

Урок 5		
Тема	Тяжкі роки. Йосип - в'язень	Тяжелые годы. Иосиф – узник.
У Біблії/ В Библии	(Бут. 39 гл - 40 гл)	(Быт.37:9-35, 42:21,22; Быт.39-40)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог допомагає своїм дітям жити для нього де б вони не були.	Бог помогает Своим детям жить для Него в любых обстоятельствах.
Вірш/ Стих	“Чи ж не наказав я тобі: будь сильний та відважний? Не бійся й не лякайся, бо з тобою Господь, Бог твій, у всьому, де ти будеш ходити» (Іс. Нав.1:9)	«Вот Я повелеваю тебе: будь тверд и мужествен, не страшись и не ужасайся; ибо с тобою Господь Бог твой везде, куда ни пойдешь.» (Ис.Нав. 1 :9)
	“Have I not commanded you? Be strong and of good courage; do not be afraid, nor be dismayed, for the Lord your God is with you wherever you go.” Joshua 1:9 NKJV	“Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest.” Joshua 1:9 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Йосип» Урок 3 Програма ТЕД; «Служение поколениям» 7-10 лет 1 год 2е Пол. Урок 32;«Ми Йдемо в Небо за Христом» 1 Сем. Урок 9;)	(«Иосиф» Урок 3 Программа ОЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2 Пол. Урок 32; «Мы идем в небо за Христом» 1 Сем. Урок 9)
Пісня/ Песня	“Коли сумно тобі буває”	

Урок 6		
Тема	Йосип розгадає фараонові сни. Бог підвищує Йосипа	Иосиф разгадывает сны. Бог возвышает Иосифа
У Біблії/ В Библии	(Бут. 41:1 – 57; 42:6-26)	(Быт. 41:1 – 57; 42:6-26)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог тримає все під контролем, а нам важливо зберегти вірність.	Бог держись все под контролем, а нам важно сохранить верность.
Вірш/ Стих	« ...Будь вірний до смерті, і Я дам тобі вінець життя!» (Об. 2:10)	« ...Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни.» (Откр.2:10)
	“... Be faithful until death, and I will give you the crown of life.” Rev. 2:10	“...be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.” Rev. 2:10
Ресурси/ Ресурсы	(«Йосип» Урок 4 Програма ТЕД; «Служение Поколениям» 7-10 лет 1 Год 2е Пол.Урок 33)	(«Иосиф» Урок 4 Программа ОЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2 Пол. Урок 33)
Пісня/ Песня		

Урок 7		
Тема	Йосип прощає братів та піклується про свою сім'ю	Иосиф прощает братьев и заботится о своей семье.
У Біблії/ В Библии	(Бут. 42 гл - 45 гл; 47:1-12; 50:15-21)	(Быт. 42 – 45 гл. ; 47:1-12; 50:15-21)
Центральна істина/ Центральная истина	Боже Слово обіцяє, що всім, хто любить Бога, усе допомагає на добре.	Божье Слово говорит, что всем, кто любит Бога, всё содействует ко благу.
Вірш/ Стих	«А ми знаємо, що все діє на добро тим, хто любить Бога,...» (Рим.8:28)	«Притом знаем, что любящим Бога, призванным по [Его] изволению, все содействует ко благу.» (Рим.8:28)
	“And we know that all things work together for good to those who love God...” Romans 8:28 NKJV	“And we know that all things work together for good to them that love God...” Romans 8:28 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Йосип» Урок 5 Програма ТЕД; «Служение Поколениям» 7-10 лет 1 Год 2е Пол. Урок 34 «Ми йдемо в Небо за Христом» 1 Сем. Урок 10 «Світ Істини» Випуск 4 Урок 10)	(«Иосиф» Урок 5 Программа ОЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2-е Пол. Урок 34; «Мы идем в небо за Христом» 1 Сем. Урок 10)
Пісня/ Песня		

Урок 8
Урок - повторення/ Вікторина

Урок 9		
Тема	День Подяки	День Благодарения
У Біблії/ В Библии	(Бут. 8:13-22; 9:8-17)	Быт. 8:13-22; 9:8-17.
Центральна істина/ Центральная истина	Ми повинні завжди дякувати Богові за наше спасіння.	Мы должны всегда благодарить Бога за наше спасение.
Вірш/ Стих	«Дякуйте Господу, добрий бо Він, бо навіки Його милосердя!» (Пс. 118:1)	«Славьте Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его.» (Пс. 117:1)
	“Oh, give thanks to the Lord, for He is good! For His mercy endures forever.” Psalm 118:1 NKJV	“O give thanks unto the Lord; for he is good: because his mercy endureth for ever.” Psalm 118:1 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение поколениям» 4-6 лет 1 год 1е Пол. Урок 9)	(«Служение поколениям 4-6лет» 1 год 1 Пол. Урок 9)
Пісня/ Песня	Пісня “Дякую Ісусу Христу” # 10 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 10		
Тема	Золоте правило	Золотое правило.
У Біблії/ В Библии	(Мт. 5:38- 48; Лук. 6:27-36)	(Мт.5:38-48; Лк.6: 27-36)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус вчить поводитися з іншими так, як би нам хотілось щоб інші з нами поводитись.	Иисус учит поступать с другими так, как бы вам хотелось чтобы другие поступали с вами.
Вірш/ Стих	«І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.» Від Луки 6:31	«И как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними.» От Луки 6:31
	“And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.” Luke 6:31 NKJV	“And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.” Luke 6:31 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 3)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 3)
Пісня/ Песня	“Тому хто біля тебе дай любов” # 113 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 11		
Тема	Вузька та широка дороги.	Узкая и широкая дороги.
У Біблії/ В Библии	(Мат. 7:13-14)	(Мт. 7:13-14)
Центральна істина/ Центральная истина	Біблія учить бути розважливими в прийнятті рішень. Не все дозволене християнину..	Библия учит быть осмотрительными в принятии решений. Не все разрешено христианину.
Вірш/ Стих	« Входьте тісними ворітьми, бо просторі ворота і широка дорога ведуть до загибелі,...» (Мт. 7:13)	“ Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, ...” (Мт.7:13)
	“Enter by the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction...” Matthew 7:13 NKJV	“Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction...” Matthew 7:13 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7-10 лет, 4 Год 2е Пол. Урок 21;)	(“Служение поколениям “ 7-10 лет 4 год 2 Пол. Урок 21 ; «Жизнь Иисуса Христа» 3-я часть Урок 5)
Пісня/ Песня	“Дорога до Христа” # 86 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 12		
Тема	Різдво. Бог став людиною. (Ісус став нашим спасителем)	Рождество. Бог стал человеком.
У Біблії/ В Библии	(Мат 2:1-11; Лук 2:1-32;)	(2:1-11; Лк. 2:1-32;)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус став нашим Спасителем.	Иисус стал нашим Спасителем.
Вірш/ Стих	«... І кликнуть ім'я Йому: Дивний Порадник, Бог сильний, Отець вічності, Князь миру.» (Іс. 9:6)	«... и нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира.» (Ис. 9:6)
	“...And His name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.” (Isaiah 9:6 NKJV)	“...and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.” (Isaiah 9:6 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 8 лет» Урок 11)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 11)
Пісня/ Песня		

Урок 13		
Тема	Голос Того, Хто кличе. Хрещення Ісуса.	Глас вопиющего в пустыне. Крещение Иисуса.
У Біблії/ В Библии	(Мт 3; Лук 3:2-22; Ів. 1:29-34)	(Мт.3, Лк. 3:22-22, Иоанна 1:29-34)
Центральна істина/ Центральная истина	Хрещення- обіцянка служити Богові. Кожному християнину необхідне хрещення.	Крещение-обещание служить Господу. Крещение необходимо каждому христианину.
Вірш/ Стих	«...Покайтесь, і нехай же охреститься кожен із вас у Ім'я Ісуса Христа ...» (Дії 2:38)	«...покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа...» (Деян. 2:38)
	“...Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ...” (Acts 2:38 NKJV)	“...Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ...” (Acts 2:38 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 8 лет» Урок 12; «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 1 «Скарби Христа» 2 Сем. Урок 2;«Ключ» 3-6 лет 1 Год 2 Чет. Урок 8)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 12; «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 1 «Сокровище Христа» 2 Сем. Урок 2 ;«Ключ» 3-6 лет 1 Год 2 Чет. Урок 8)
Пісня/ Песня	“Закликає Спас дітей” # 57 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 14		
Тема	Притча про краще місце на весіллі	Притча о лучшем месте на пиру.
У Біблії/ В Библии	(Лк. 14:7-11)	(Лк.14:7-11)
Центральна істина/ Центральная истина	Не добре завжди бути першим, але за краще уступати перше місце іншим	Не хорошо быть первым, но лучше уступать первое место другим.
Вірш/ Стих	« Хто бо підноситься буде впокорений, а хто впокоряється той піднесеться.» (Лк.14:11)	«ибо всякий возвышающий сам себя унижен будет, а унижающий себя возвысится.» (Лк.14:11)
	“For whoever exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.” (Luke 14:11 NKJV)	“For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.” (Luke 14:11)
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 8 лет» Урок 17; «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 11)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 17 «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 11)
Пісня/ Песня		

Урок 15		
Тема	Притча про згублену драхму.	Притча о потерянной драхме.
У Біблії/ В Библии	(Лк. 15:8-10)	(Лк.15:8-10)
Центральна істина/ Центральная истина	Ти дорогий в очах Господніх .	Ты дорог в Господних глазах.
Вірш/ Стих	« Син бо Людський прийшов, щоб спасти загибле.» (Мт. 18:11)	“ Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.” (Мт.18:11)
	“For the Son of Man has come to save that which was lost.” (Matthew 18:11 NKJV)	“For the Son of man is come to save that which was lost.” (Matthew 18:11 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7-10 лет, 4 год 2 пол. Урок 20; «Свет Истины» Выпуск 2 Урок 8)	(“Служение поколениям “ 7-10 лет 4 год 2 Пол. Урок 20; «Свет Истины» Выпуск 2 Урок 8)
Пісня/ Песня		

Урок 16		
Тема	Притча про загублену вівцю.	Притча о потерянной овце.
У Біблії/ В Библии	(Лк. 15:3-6; Ів 10:1-6, 11-14)	(Лк. 15:3-6; Иоан. 10:1-6, 11-14)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус – є Добрим Пастирем.	Иисус –Добрый Пастырь .
Вірш/ Стих	«Я Пастир Добрий! Пастир добрий покладає життя своє за овець.» (Ів. 10:11)	Стих: « Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец.» (Иоан.10:11)
	“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep.” John 10:11 NKJV	“I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.” John 10:11 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7-10 лет)	(“Служение поколениям “ 7-10 лет)
Пісня/ Песня	“По горам высоким”, “ Господь Пастир мій”	

Урок 17		
Тема	Приклад мурашки.	Пример мурашки
У Біблії/ В Библии	(Прип. 6:6-11; 26:13-16)	(Пр.6:6-11; 26: 13-16)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог хоче, щоб ти був працюючим. Біблія відкриває важливість працюючості, вплив лінє є згубний	Бог хочет чтобы ты был рабочим. Библия открывает важность работы; лень- есть губительная.
Вірш/ Стих	«Іди до мурашки, лінюху, поглянь на дороги її – й помудрій....» (Прип. 6:6)	«Пойди к муравью, ленивец, посмотри на действия его, и будь мудрым» (Пр. 6:6)
	“Go to the ant, you sluggard! Consider her ways and be wise...” Proverbs 6:6 NKJV	“Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:” Proverbs 6:6 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ до Божої мудрості» 1 Сем. Урок 6; «Ключ» 3-6 лет 1 Год 3 Чет. Урок 10)	(«Ключ к Божьей мудрости» 1 Сем. Урок 6; «Ключ» 3-6 лет 1 Год 3 Чет. Урок 10)
Пісня/ Песня	“Песня про лень” «Служение поколениям» 7- 10 лет 2/1	

Урок18		
Тема	Виноградна лоза	Виноградная лоза
У Біблії/ В Библии	(Ів. 15:1-8)	(Иоан. 6:6-11; 26: 13-16)
Центральна істина/ Центральная истина	Тільки перебуваючи у Христі можна приносити плід для Господа	Только когда пребываешь с Христом, можно принесть плоды для Господа.
Вірш/ Стих	«Отець Мій прославиться в тому, якщо рясно зародите й будете учні Мої....» (Ів. 15:8)	«Тем прославится Отец Мой, если вы принесете много плода и будете Моими учениками» (Иоан. 15:8)
	“By this My Father is glorified, that you bear much fruit; so you will be My disciples.” John 15:8 NKJV	“Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.” John 15:8 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ до Божої мудрості» 2 Сем. Урок 6)	(«Ключ к Божьей мудрости» 2 Сем. Урок 6)
Пісня/ Песня		

Урок 19		
Тема	Дещо про тісто	Немного о тесте
У Біблії/ В Библии	(Мт. 13:31-33)	(Мт. 13:31-33)
Центральна істина/ Центральная истина	Через проповідь Євангелії, Царство Небесне розповсюджується по всьому світі.	Через проповідь Евангелии, Царство Небесное распространяется по всему миру.
Вірш/ Стих	«І проповідана буде ця Євангелія Царства по цілому світові, на свідокство народам усім.» Від Матвія 24:14	«И проповедано будет сие Евангелие Царствия по всей вселенной, во свидетельство всем народам;» Мт. 24:14
	“And this gospel of the kingdom will be preached in all the world as a witness to all the nations...” Matthew 24:14 NKJV	“And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations...” Matthew 24:14 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ до Божої мудрості» 2 Сем. Урок 13)	(«Ключ к Божьей мудрости» 2 Сем. Урок 13)
Пісня/ Песня		

Урок 20		
Тема	Покарання за неправду. Ананій та Сапфіра	Наказание за грех. Ананий и Сапфира.
У Біблії/ В Библии	(Дії 5:1-11)	(Деян. 5-1:11)
Центральна істина/ Центральная истина	Неправда в служінні Богу недопустима. Бог карає тих хто говорить неправду.	Ложь в служении Господу недопустимо. Бог наказывает лжецов.
Вірш/ Стих	« Тому то, неправду відкинувши, говоріть кожен правду до свого ближнього... » (Еф. 4:25)	« Посему, отвергнув ложь, говорите истину каждый ближнему своему... » (Еф.4:25)
	“Therefore, putting away lying, “Let each one of you speak truth with his neighbor...” Ephesians 4:25 NKJV	“Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbor...” Ephesians 4:25 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ» 3-6 лет, 4 Год 3 Чет. Урок 2; «Служение Поколениям» 11-13 лет, 1 Год 2е Пол. Урок 29)	(“Ключ” 3-6 лет, 4 год 3 Чет. Урок 2; «Как стать ближе к Богу» 2 Сем. Урок 15 ; «Свет Истины» Выпуск 15 Урок 7; «Служение поколениям» 11-13 лет, 1год 2 Пол. Урок 29)
Пісня/ Песня		

Урок 21		
Тема	Хто такий Ісус Христос?	Кто такой ИИсус Христос
У Біблії/ В Библии	Мт. 17:1-9, Їв. 1:1-12, Об'явлення 1:9-18	Мт. 17:1-9, Иоанна1:1-12, Откр.1:9-18
Центральна істина/ Центральная истина	Розповісти дітям ким являється Ісус.	Рассказать детям кем является Иисус.
Вірш/ Стих	«А вони відказали: Віруй в Господа Ісуса, і будеш спасений ти сам та твій дім.» Дії 16:31	«Они же сказали: веруй в Господа Иисуса Христа, и спасешься ты и весь дом твой.» Деяния 16:31 S
	“So they said, “Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household.” Acts 16:31 NKJV	“And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.” Acts 16:31 KJV
Ресурси/ Ресурсы	Прграма ТЕД “ Що повинна знати кожна дитина” Урок 3	Программа ОЕД “Что нужно знать каждому ребенку” Урок 3
Пісня/ Песня		

Урок 22		
Тема	Христос-живий	Христос - живой.
У Біблії/ В Библии	(Мр. 16:1-11)	(Мр. 16:1-11)
Центральна істина/ Центральная истина	Христос переміг сатану і дав нам владу для перемоги.	Христос победил сатану и дал нам власть для победы.
Вірш/ Стих	«...бо живу Я – і ви жити будете!» (Ів. 14:19)	«...ибо Я живу, и вы будете жить.» (Иоан. 14:19)
	“ ... Because I live, you will live also.” John 14:9 NKJV	“...because I live, ye shall live also.” John 14:9 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 10 лет» Урок 23)	(«Путешествие по Библии 10 лет» Урок 23)
Пісня/ Песня		

Урок 23		
Тема	Молитва - духовний кисень для християнина.	Молитва - духовный кислород для христианина.
У Біблії/ В Библии	2 Царст 18, 19	2 Царст 18, 19
Центральна істина/ Центральная истина	Християнинові необхідно молитися.	Християнину необхідно молитися.
Вірш/ Стих	«Покликуй до Мене і тобі відповім, і тобі розповім про велике та незрозуміле, чого ти не знаєш!» Єремія 33:3	«воззови ко Мне — и Я отвечу тебе, покажу тебе великое и недоступное, чего ты не знаешь.» Иеремии 33:3
	“Call to Me, and I will answer you, and show you great and mighty things, which you do not know.” Jeremiah 33:3 NKJV	“Call unto me, and I will answer thee, and show thee great and mighty things, which thou knowest not.” Jeremiah 33:3 KJV
Ресурси/ Ресурсы	Програма ТЕД “Навчи нас молитися” Урок 2	Программа ОЕД “Научи нас молиться” Урок 2
Пісня/ Песня	”Бог все бачить”	

Урок 24		
Тема	Давайте вчитися молитися краще	Давайте учиться молиться лучше
У Біблії/ В Библии	(Дан. 9:1-4, 16-19; Ер. 29:10-14; Мр. 9:14-27)	(Дан. 9:1-4, 16-19; Ерем. 29:10-14; Мр. 9:14-27)
Центральна істина/ Центральная истина	На сторінках Біблії, Ісус навчає нас молитися так, щоб наша молитва була ефективною.	На страницах Библии, ИИсус учит нас молиться так, чтобы наша молитва была эффективной.
Вірш/ Стих	« Бо дуже могутня ревна молитва праведного!» Якова 5:16	« ...много может усиленная молитва праведного.» (Иак.5:16)
	“The effective, fervent prayer of a righteous man avails much.” James 5:16 NKJV	“The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.” James 5:16 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Навчи нас молитися» Урок 5 Програма ТЕД)	(«Научи нас молиться» Урок 5 Програма ОЕД)
Пісня/ Песня		